

DELKIM®

GB OPERATING INSTRUCTIONS DELKIM *Plus* & Tx-i *Plus*

Delkim Ltd, hereby declares that, the Tx-i Plus is in compliance with the essential provisions of Directive 1999/5/EC. The Declaration of Conformity may be consulted at www.delkim.co.uk

NL BETRIEBSANLEITUNG DELKIM *Plus* & Tx-i *Plus*

Delkim Ltd, verklaart hierbij, dat deze Tx-i Plus voldoet aan de EU Konformiteitsrichtlijn 1999/5/EC. Deze Konformiteitsrichtlijn kan worden bekeken op www.delkim.co.uk

D BEDIENINGSHANDLEIDING DELKIM *Plus* & Tx-i *Plus*

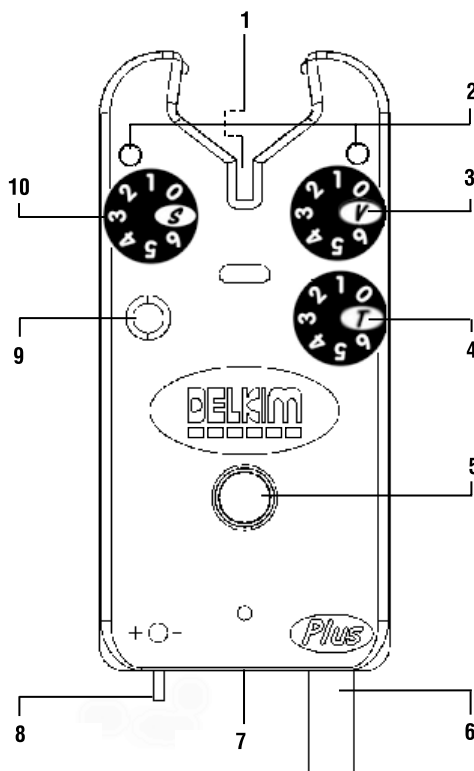
Delkim Ltd, erklärt hiermit, dass der Tx-i Plus die EU Konformitätserklärung 1999/5/EC erfüllt. Die Konformitätserklärung kann auf www.delkim.co.uk angesehen werden.

I ISTRUZIONI PER DELKIM *Plus* & Tx-i *Plus*

Delkim Ltd dichiara che il Tx-i Plus è conforme alle disposizioni essenziali della Direttiva 1999/5/EC. La Dichiarazione di Conformità può essere consultata all'indirizzo internet: www.delkim.co.uk

FR CONSIGNES D'UTILISATION DELKIM *Plus* & Tx-i *Plus*

Delkim Ltd, declare par ce-ci, que ce Tx-i Plus est conforme a la norme europeene 1999/5/EC. Cette declaration de conformitee peut-etre consulter sur le site www.delkim.co.uk



GB

NL

D

I

FR

	GB	NL	D	I	FR
1	Sensor	Sensor	Sensor	Sensore	Palpeur
2	Twin LEDS	LEDS	Leuchtdiode	LEDS	LEDS
3	Volume	Volume	Laustärke	Volume	Volume
4	Tone	Toon	Ton	Tono	Tonalité
5	Speaker	Luidspreker	Lautsprecher	Altoparlante	Baffle
6	Aerial (Tx-i <i>Plus</i>) Extension Output (<i>Plus</i>)	Antenne (Tx-i <i>Plus</i>) Externe Aansluiting (<i>Plus</i>)	Antenne (Tx-i <i>Plus</i>) Ausgangsbuchse (<i>Plus</i>)	Antenna (Tx-i <i>Plus</i>) Uscita Per Cavi (<i>Plus</i>)	Antenne (Tx-i <i>Plus</i>) Sortie Extension (<i>Plus</i>)
7	Nitelite Output	Nitelite Aansluiting	Nitelite Ausgang	Uscita Nitelite	Sortie Nitelite
8	Power & Sensitivity Range Switch	Aan/Uit & Gevoeligheidsinstelling	Ein/Aus – Und Empfindlichkeitsbereichs Schalter	On/Off Regol Sensilita	Bouton De Rglageèglage De Puissance Et De Sensibilité
9	Multi-Function Push Button	Multifunctionele Drukknop	Multifunktionsdruckknopf	Pulsante Multifunzione	Bouton Poussoir Multi-Fonctions
10	Sensitivity	Gevoeligheid	Sensibität	Sensibilita	Sensibilité

**DELKIM LTD,
P.O. BOX 270,
BEDFORD,
ENGLAND.
MK43 7DZ**

TEL/FAX: +44 (0) 1234 721116

**Registered Producer No:
WEE/KA0150QW**



www.delkim.co.uk

INTRODUCTION - Merci de votre achat d'un indicateur de touches Delkim Plus. Depuis son introduction en 1992, le Delkim a fixé de nouvelles normes pour l'indication de touches et la fiabilité de détection dans toutes les conditions. Le Delkim Plus conserve le système d'enregistrement de vibrations ayant fait ses preuves, sans parties mobiles par le passage de la ligne au travers d'un "guide" fixé à une minuscule sonde électronique. Ce guide est pratiquement indestructible et est garanti à vie pour un usage normal et n'est pas affecté par l'utilisation des lignes modernes en multi filaments (tresses).

Le système de vibration Delkim donne au pêcheur un niveau de sensibilité contrôlable où parfois une interprétation est nécessaire pour déterminer si l'indication est une touche ferraible. Il possède une gamme inégale d'ajustements de sensibilité et c'est le seul système basé sur les vibrations qui soit vraiment réglable pour couvrir chaque situation et variation des conditions de pêche. Il est également unique car il peut donner une indication proportionnelle non seulement de la vitesse de déroulement de la ligne, autant sur les touches standard que sur les touches à revenir, mais aussi sur les vibrations transmises par le fil. Celles-ci peuvent être dues à des mouvement du scion de la canne, des engâtements de poissons, mais également, et c'est primordial des vibrations transmises au fil par les touches méfiantes des poissons éduqués qui n'engagent pas franchement l'appât. L'interprétation habile des bips simples a assurément eu comme conséquence plus de poissons capturés que le pêcheur n'aurait pas détecté avec tout autre système.

CONSIGNES D'UTILISATION DELKIM *Plus* & Tx-i *Plus*

Pour les personnes déjà habituées aux dispositifs standard aller directement à DISPOSITIFS SUPPLÉMENTAIRES SUR DELKIM Plus pour les signes complètes d'utilisation.

INSTALLATION DE LA BATTERIE - relier une pile 9 volts type PP3 A LA CONNECTION AU FOND DU BOITIER. C'est essentiel afin de protéger le connecteur contre la corrosion au cas où de l'eau pénétrerait le compartiment batterie. Ce compartiment est scellé au reste du Delkim pour empêcher l'eau d'atteindre le circuit. Une batterie de Type Duracell MN1604 est fortement recommandée pour une utilisation optimale pendant environ un an. **TOUJOURS S'ASSURER QUE LE DETECTEUR EST COUPE LORSQUE L'ON INSERE UNE NOUVELLE BATTERIE.** En reliant une nouvelle pile, le micro processeur peut se remettre de lui-même à zéro. ALLUMER ET TESTER LE BON FONCTIONNEMENT APRES AVOIR CHANGE LA PILE. EN CAS DE PROBLEME, ETEINDRE LE DETECTEUR, DEBRANCHER LA BATTERIE, ATTENDRE 10 SECONDES ET REPETER LA PROCEDURE.

POSITIONNEMENT DES CANNES - S'assurer que la ligne est bien en contact avec la sonde. NE PAS disposer les cannes selon un angle extrême de plus de 30° à l'horizontal et en particulier en positionnant l'anneau du haut du scion contre le Delkim Plus. L'angle de la ligne sur la sonde occasionnerait un trop faible contact réduisant ainsi la perception des touches à revenir ou des départs. Une mousse auto adhésive est fournie. Elle peut être coupée et adaptée au Delkim Plus pour réduire au minimum la glissade de la canne.

AVERTISSEMENT - NE PAS ALLUMER OU FAIRE SONNER LE DETECTEUR PRÈS DE L'OREILLE AVEC LE VOLUME AU MAXIMUM. DES DOMMAGES PERMANENTS D'AUDITIONS POURRAIENT SE PRODUIRE.

ACTIVATION ET SEQUENCE DE TEST AUTOMATIQUE - Choisir le niveau exigé de sensibilité à l'aide du commutateur de sélection de sensibilité comme suit:

OFF	(0)	- L'indicateur est arrêté.
HAUT	(+)	- Cette position permet une sensibilité maximale.
BAS	(-)	- Cette position donne un sensibilité inférieure.

Une fois alimenté le Delkim Plus teste son haut-parleur, ses Leds et l'état de la batterie avec 3 impulsions/flash, il entre alors directement en service. C'est un dispositif supplémentaire du Delkim Plus lequel avec un Tx Plus relié peut également être employé pour programmer la centrale RX Plus.

(Pour la position de l'interrupteur, voir le chapitre DELKIM Tx-i Plus (émetteur par radio intégral) FONCTIONS SUPPLÉMENTAIRES ET INSTRUCTIONS)

IMPORTANT - Les positions HAUT (+) et BAS (-) ne sont pas simplement un changement de gamme. Les réglages élevés sur la commande rotative de sensibilité peuvent sembler donner le même résultat, mais c'est inexact. Le Delkim Plus aura TOUJOURS une sensibilité plus forte sur la position HAUT (+). Plusieurs essais et tests peuvent être nécessaires pour obtenir le meilleur réglage en fonction des conditions données.

COMMANDE DE SENSIBILITÉ (S) - cette commande est pour l'ajustement fin (0-6) de la sensibilité HAUT (+) & BAS (-) suivant la position des commutateurs. Pour des informations complètes voir la section séparée concernant le réglage de la sensibilité.

CONTROLES DE VOLUME (V) ET DE TONALITE (T) - La rotation des commandes dans le sens des aiguilles d'une montre (0-6) augmente le niveau de volume et modifie la fréquence de tonalité. La commande de volume peut être placée à l'absolu zéro ce qui est particulièrement utile en utilisant les centrales sans fil Rx Plus ou la centrale à fil.

DISPOSITIFS SUPPLEMENTAIRES SUR DELKIM Plus

REGLAGES DES LEDS - il y a 5 modes de réglages différents des LED en maintenant le bouton-poussoir jusqu'à ce que le nombre exigé de bips soient entendus. *NOTE - chaque fois que le détecteur est allumé le réglage revient au REGLAGE PAR DEFAULT.*

REGLAGE	LUMINOSITE	NITELITE**	UTILISATION RECOMMANDÉE
PAR DEFAULT	NORMALE	OFF	Utilisation normale de nuit, signalisation de nuit non requise
UN BIP	NORMALE	ON	Utilisation normale de nuit, signalisation de nuit requise
2 BIPS	HAUTE *	OFF	Utilisation de jour, signalisation de nuit non requise
3 BIPS	HAUTE *	ON	Utilisation éloignée de nuit, signalisation de nuit requise
4 BIPS	BASSE	ON	Tombée de la nuit, signalisation de nuit requise

***AVERTISSEMENT - NE JAMAIS REGARDER DIRECTEMENT DANS LES LEDS QUAND L'INTENSE LUMINOSITÉ EST REGLÉE. DES DOMMAGES PERMANENTS DE VISION OU DE PERTURBATION VISUELLE PEUVENT ÊTRE OCCASIONNÉS.**

** Avec le système breveté NITELITE la signalisation de nuit par les 2 leds permet à l'utilisateur de voir exactement la position des Delkims même par nuit profonde. Ceci permet d'éviter l'utilisation de bétalights qui sont interdits maintenant dans la plupart des pays de l'Union Européenne. *NOTE* - bien que la consommation de batterie avec le mode NITELITE soit exceptionnellement faible elle réduit légèrement la vie de batterie et il est donc recommandé de couper les diodes lorsque leur utilisation n'est pas nécessaire.

SORTIE NITELITE (petite prise) - cette douille est prévue pour le raccordement de détecteurs visuels (Hanger) lumineux Delkim Nitelite, et doit être utilisée exactement comme recommandée. *Elle ne peut pas être employée pour raccorder un émetteur TX.*

ETAT DE LA BATTERIE : AUTO TEST - Le Delkim Plus test lui-même l'état de sa batterie à chaque fois qu'il est alimenté et continuellement durant son utilisation. Si la batterie est faible, un avertissement sonore distinctif en tonalité sera donné. Si elle chute à un niveau très bas altérant l'utilisation du détecteur, une série continue de tonalités basses sera entendue. - C'est l'AVERTISSEMENT DE BATTERIE TROP FAIBLE, et il continuera jusqu'à ce que le détecteur soit coupé. Le Delkim Plus devient inutilisable et la batterie doit être chargée.

PROLONGATION (grande douille - Delkim Plus seulement) - pour adapter un émetteur ou un câble de centrale filaire. Pour le raccordement, voir les instructions appropriées du produit à raccorder.

NOTE - Les prises de raccordement NITELITE ne sont pas compatibles avec les produits des autres fabricants. Le raccordement de tels produits peut endommager les circuits ce qui annulera la garantie. DELKIM n'acceptera aucune responsabilité pour les dommages causés au détecteur en cas de raccordement d'autres produits non Delkim.

DELKIM Tx-i Plus (émetteur par radio intégral) FONCTIONS SUPPLÉMENTAIRES ET INSTRUCTIONS

TRANSMISSION PAR RADIO FM AUTOMATIQUE - toute information visuelle et sonore du Delkim est transmise automatiquement. Une fois connectée avec la centrale Rx, l'utilisation du haut parleur du Tx-i est facultative et le mieux est de positionner le réglage du volume (V) sur Zéro. Pour plus d'information sur la transmission par radio voir les instructions sur les centrales RX.

ACTIVATION DU TEST RADIO - une fois alimenté le Tx-i plus aussi examine sa liaison radio en plus du haut-parleur de l'état de la LED et de la batterie. Après une courte pause la transmission par radio est examinée avec encore quatre impulsions qui sont transmises seulement sans clignotement des Led de Tx. Les impulsions transmises peuvent être employées pour programmer la centrale Rx. Si la position de sensibilité de commutateur est changée très rapidement la séquence d'Auto Test peut être déviée. Si la séquence d'Auto Test est déviée, elle donnera une tonalité continue, se coupera et se corrigera d'elle-même.

NOTE - Quand on utilise certains types d'indicateurs visuels (swingers, dangles, etc.) il peut être nécessaire d'adapter des prolongateurs entre le Buzzer Barr et le collier de fixation du détecteur pour donner un dégagement suffisant pour l'interrupteur ou l'antenne du détecteur. Un long boulon supplémentaire (réf. D0017) est disponible également pour obtenir ce dégagement.

AVERTISSEMENT - LES PERFORMANCES DE TRANSMISSION DES TXI SERONT SEVEREMENT ALTERES SI UNE QUELCONQUE MASSE TOUCHE OU SE TROUVE TROP PRES DE L'ANTENNE. EN PARTICULIER, NE PRENEZ PAS AVEC LES MAINS LE TXI PAR L'ANTENNE ET NE VOUS TENEZ PAS TROP PROCHE POUR LE TEST DE COMMUNICATION AVEC LA CENTRALE. CECI EST COMPLETEMENT INUTILE. LE TXI EST CONÇU POUR FOURNIR DES PERFORMANCES MAXIMALES DANS DES CONDITIONS NORMALES D'UTILISATION SANS QUE VOTRE MAIN NE SOIT TROP PROCHE DE L'ANTENNE.

ALARME ANTI-VOL - A chaque fois que le Tx-i Plus est arrêté, il transmet un unique message à la centrale RX Plus qui active un bip toutes les 20 secondes et qui ne peut être désactivé par le détecteur. Si vous ne souhaitez pas entendre cette alarme éteignez simplement la centrale. Ceci rend presque impossible le vol d'un Tx-i Plus, car il est très difficile de l'enlever ou de l'arrêter, car la vibration émise suffira à le faire sonner si la centrale est activée en alertant ainsi l'utilisateur. (Si l'alarme anti-vol est activée accidentellement, attendre au minimum 8 secondes pour rallumer la centrale après l'avoir éteinte).

AUTO TEST DE L'ETAT DE LA BATTERIE-AVERTISSEMENT DE BATTERIE FAIBLE - comme pour le Delkim Plus si ce n'est que les avertissements sont également transmis à la centrale RX Plus, l'auto test indique visuellement (ALLUMAGE LED) et de manière sonore, quel TxI Plus à une batterie faible.

TEST D'AUTO-TRANSMISSION - pour l'actionner, maintenir appuyer le bouton multi-fonction, brancher l'unité avec le bouton toujours enfoncé, attendre trois bips/flashs, une courte pause et encore un unique bip/flash simple et libérer alors le bouton. Lors du relâchement du bouton l'unité palpitiera alors sans interruption permettant à l'utilisateur de vérifier la gamme et la réception du récepteur. COURPE CIRCUIT - si un " bug " se produit pendant le test, l'auto test réagira immédiatement et il décommandera automatiquement l'auto-transmission. Pour quitter normalement le test, une pression sur le bouton, coupe l'unité ou activer manuellement le coupe-circuit. Si un test est effectué pendant l'utilisation, n'importe quel mode de LED utilisé autre que celui par défaut devra être remis à zéro. *NOTE* - la gamme et la réception peuvent changer suivant les conditions ambiantes et entre les unités.

REGLAGE DE SENSIBILITÉ

Le Delkim fonctionne par vibrations du contact de la ligne avec la sonde et il possède une électronique intelligente et des commandes très sophistiquées pour s'assurer que toute information du mouvement de la ligne est transmise par relais au pêcheur de manières sonores et visuelles. Si le Delkim est installé et réglé correctement, on peut éliminer des faux bips mais un degré élevé de sensibilité pour capter tout mouvement peut encore être maintenu. En suivant les instructions suivantes l'utilisateur obtiendra les meilleures performances de son Delkim :-

LEGER NORMAL - Placer votre canne sur le Delkim Plus de manière normale. Placer votre indicateur visuel et avant de le tendre le haut ou de libérer le frein de la bobine (ou d'activer le débrayage du moulinet), effectuer une traction de la ligne derrière le Delkim Plus pour déplacer l'indicateur. En ayant déjà choisi la position HAUT (+) ou BAS (-), tourner en même temps et graduellement la commande de sensibilité (**S**) dans le sens des aiguilles d'une montre de 0 ou minimum à un nombre plus élevé jusqu'à ce que le niveau exigé de sensibilité soit atteint.

PÊCHE AU QUIVER ou PÊCHE EN MER - Positionner le niveau de sensibilité au maximum (+). Si de fausses indications se produisent, ajuster la sensibilité en arrière graduellement jusqu'à ce qu'elles s'arrêtent. Expérimenter les réglages avec le commutateur en position haute (+) jusqu'à ce que le meilleur réglage soit trouvé pour les conditions de pêche. Un positionnement de la canne sur l'indicateur avec scion légèrement surelevé peut parfois permettre une meilleur sensibilité. Un piquet ou un rod pod réglable peut donc être nécessaire pour obtenir une efficacité optimale. Utiliser un Delkim Plus en complément d'un canne quiver tip donne une indication de touches d'une précision incroyable.

IMPORTANT - EN RAISON DES TOLÉRANCES DES COMPOSANTES IL PEUT Y AVOIR UNE LÉGÈRE VARIATION DE SENSIBILITÉ D'UN DELKIM A UN AUTRE. IL PEUT PAR CONSÉQUENT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PASSER PAR UNE ROUTINE D'AJUSTEMENT DE SENSIBILITÉ POUR CHAQUE DELKIM AFIN D'OBTENIR UN REGLAGE OPTIMUM.

ELIMINATION DES FAUX BIPS - Les faux bips peuvent se produire pour les raisons suivantes :-

La sensibilité est réglée trop haute - si cela se produit réduisez simplement la sensibilité en tournant le bouton de commande (S) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que cessent les faux bips. Un changement de la gamme de sensibilité de + à -peut être nécessaire dans des conditions extrêmes.

NOTE - L'expérience sera nécessaire dans certaines situations où l'utilisateur peut décider de tolérer des faux bips afin de maintenir délibérément un réglage très élevé de sensibilité.

Vibrations non désirées dues à des chocs - On ne peut pas éliminer les faux bips provoqués par les coups de pieds, en touchant les cannes, provoqués par des débris tombant sur la canne ou sur le fil ou les déplacements des indicateurs visuels à cause du vent en ajustant la sensibilité. Les rafales soudaines du vent, des grélons tombant sur la ligne et occasionnellement de la pluie torrentielle peuvent causer les faux bips qui peuvent être éliminés en réduisant la sensibilité.

Vibrations Sonores - il peut être possible dans des circonstances extrêmes c.-à-d. sensibilité maximum, volume élevé et une fréquence spécifique de tonalité d'obtenir l'activation d'un autre indicateur. Ceci est dû aux vibrations extrêmement fortes générées par le haut-parleur du Delkim Plus pouvant déclencher la sonnerie d'un autre détecteur réglé avec une sensibilité très forte. Si ce problème se pose, procéder simplement à une légère réduction de la sensibilité sur l'indicateur donnant la fausse indication ou changer la tonalité ou réduire le volume du détecteur générant la réaction de l'autre Delkim Plus. Ceci peut être plus courant lorsqu'un Delkim Plus est alimenté mais n'a aucune ligne reposant sur la sonde, lui permettant ainsi de vibrer indépendamment - si c'est le cas, couper le détecteur tant qu'il n'est pas utilisé.

ENTRETIEN DE VOS DELKIMS

ENTRETIEN GENERAL - Message personnel de Del Romang.

"Les Delkims sont des dispositifs électroniques sophistiqués qui demandent un peu de soins et de douceur. Les sondes de ligne résisteront à l'utilisation normale indéfiniment mais ne supporteront pas des chocs extrêmes tels qu'être attaqué par un morceau de carton afin d'essayer de tourner la roue inexistante - oui, cela se produit. Après utilisation les essuyer avec un chiffon propre, humide et doux pour enlever les traces de boue notamment et s'ils ont été dehors sous la pluie, les disposer dans un endroit sec et chaud pour qu'ils sèchent lentement. Ne pas avoir peur d'employer une quantité raisonnable de chaleur ou même un sèche-cheveux mais NE JAMAIS essayer de les sécher au-dessus d'une flamme nue. Ceci pourrait les endommager et probablement invalider la garantie.

Si vous êtes assez malchanceux pour laisser tomber votre précieux Delkim dans l'eau, l'éteindre rapidement, enlever la batterie et essayer de le secouer pour éliminer la plus grosse partie de l'eau qui s'écoulera à travers les trous du fond. Les laisser quelques temps au chaud pour qu'ils se sèchent naturellement. Ne tentez pas de les sécher au-dessus de votre fourneau et prendre ainsi le risque de les faire fondre. Un couple d'heures de séchage devrait les faire à nouveau fonctionner, à moins que vous soyez très malchanceux, auquel cas un peu plus de chaleur sera nécessaire pour chasser l'humidité.

NE PAS LES VAPORISER AVEC UNE QUELCONQUE SUBSTANCE ET EN PARTICULIER PAS DE WD40. CECI NON SEULEMENT ANNULERA LA GARANTIE MAIS NÉCESSITERA L'ACHAT D'UN AUTRE DETECTEUR EN RAISON DE LA CONTAMINATION DES PAROIS INTERNES

L'électronique ne peut pas être entretenue comme la mécanique et le Delkim Plus fonctionnera parfaitement à moins qu'il y ait un défaut réel qui sera traité par notre service après-vente."

GUIDE FIL - SENSOR (SONDE) - Le guide de ligne est GARANTIE à VIE contre l'usure mais la sonde elle-même ne l'est pas et, bien qu'il soit conçu pour résister à une utilisation normale, il est possible qu'un choc extrême cause une perte permanente de sensibilité. Car le guide de sensor/line est la partie la plus importante du Delkim, il est essentiel de le traiter avec le soin et en particulier lors des essais. NE PAS utiliser d'objets durs pour le faire fonctionner et ne pas le soumettre à une pression anormale. S'il venait à être endommagé il peut seulement être remplacé par notre SERVICE APRÈS VENTE.

BATTERIE - si l'indicateur ne doit pas être employé pendant longtemps c.-à-d. pendant l'hiver par exemple et que la pile soit usagée, il est recommandé de l'enlever pour prévenir tout risque de fuite. Moins la batterie est fixée au connecteur, plus il y a risque d'y avoir un contact faible, cependant si vous suspectez une compression faible du raccordement des griffes sur le plot femelle en utilisant seulement la pression de doigt vous reconstituerez le bon contact.

GARANTIE ET SERVICE APRÈS VENTES

Les produits électroniques DELKIM n'exigent pas d'entretien et permettront normalement beaucoup d'années d'utilisation irréprochable. Dans l'événement improbable d'un problème en raison d'une fabrication défectueuse ou des composants au cours des 2 ans suivant l'achat, DELKIM LTD. à sa discrétion, s'engage à réparer ou remplacer avec un produit équivalent (le produit défectueux, absolument gratuitement, pourvu que la preuve d'achat soit fournie. Toutes les autres réparations seront payantes. Nous nous réservons le droit de ne pas réparer si, l'unité n'a pas été utilisée strictement conformément à nos recommandations, a été modifiée, en incluant des antennes, barcodes ou sceaux enlevés, ou traitée avec n'importe quelle substance ou pour les raisons cosmétiques. Revenez si l vous plaît avec une description complète du problème auprès de votre revendeur DELKIM.

AVERTISSEMENT - DELKIM NE SERA ETRE TENU RESPONSABLE D'AUCUNE UTILISATION DE NOS PRODUITS EN VIOLATION DES REGLEMENTS DE PÊCHES, ENVIRONNEMENTAUX OU RADIO.